



**UCSC**

Guía de uso de  
**Lenguaje  
inclusivo  
no sexista  
en la UCSC**



La UCSC presenta esta guía para **orientar a la Comunidad Universitaria en el uso de lenguaje inclusivo no sexista**. Se trata de un texto sencillo que busca apoyar en un uso del lenguaje inclusivo no sexista que visibilice las actividades de todas las personas. Según Bolívar (2019) el lenguaje inclusivo *“busca la igualdad entre los seres humanos, basados en el supuesto de que se puede cambiar el comportamiento de las personas y sus actitudes discriminatorias e injustas modificando algunas prácticas en el uso del lenguaje que, históricamente, ha favorecido y visibilizado a los hombres y no a las mujeres”*.

Dado que la forma como hacemos uso de la lengua se relaciona con la manera como concebimos la realidad, es necesario utilizarla conscientemente para dar oportunidad a las



personas de sentirse partícipes de ella. Como sabemos, las lenguas son entidades vivas que se adaptan a los sistemas de interrelaciones de los hablantes. El español es una lengua que ofrece una multiplicidad de opciones en su sistema, lo que permite promover la participación paritaria entre sus miembros. En este sentido, el presente Manual es una aproximación al uso del español en contextos de comunicación universitarios.

Este manual ofrece un conjunto de opciones de uso de la lengua para contextos comunicativos formales que buscan visibilizar con mayor fuerza la participación de las mujeres en los ámbitos académicos y profesionales.

Para la elaboración de este Manual se ha revisado material de una veintena de instituciones de educación superior y organismos del Estado chilenos y extranjeros. Igualmente, se revisaron las orientaciones de la Real Academia de la Lengua, entidad que ofrece recomendaciones sobre el uso no sexista de la lengua para textos oficiales.

El Manual incluye propuestas de uso de la lengua y recomendaciones de usos no sexistas propios o comunes en el ámbito universitario. Cada conjunto de sugerencias está organizado en agrupaciones de usos lingüísticos y propuestas no sexistas e inclusivas.

El Manual se organiza en dos apartados generales. En el primero se ofrecen recomendaciones de palabras y expresiones generales, y en el segundo se ofrecen textos universitarios reales adaptados a lenguaje inclusivo no sexista. De este modo, esperamos que los usuarios accedan a un conocimiento tanto específico de expresiones, así como a su despliegue en discursos reales.



# **Primera Parte**

# 1. Sobre palabras frecuentes en el ámbito universitario

Hay palabras que, por su formulación en el género gramatical masculino, pueden resultar menos inclusivas. En esos casos, el español cuenta con recursos para representar con más amplitud.



| SE HA USADO             | SE RECOMIENDA                                                      |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Beneficiarios           | <b>Población beneficiaria / personas beneficiadas</b>              |
| Los jóvenes             | <b>La juventud</b>                                                 |
| Estudiantes             | <b>El estudiantado</b>                                             |
| Expertos                | <b>Las personas expertas</b>                                       |
| Investigadores          | <b>Personal investigador / personal que investiga</b>              |
| Comunidad Universitaria | <b>Personal académico, administrativo, auxiliar y estudiantado</b> |
| Titulados               | <b>Personas tituladas</b>                                          |
| Egresado                | <b>Personas egresadas</b>                                          |
| Agentes innovadores     | <b>Personas encargadas de la gestión en innovación</b>             |
| Directores              | <b>Dirección</b>                                                   |
| El vicerrector          | <b>La vicerrectoría</b>                                            |
| Jefe                    | <b>Jefatura</b>                                                    |
| Los coordinadores       | <b>Quienes coordinan</b>                                           |
| Los electores           | <b>El electorado</b>                                               |
| El responsable          | <b>Persona responsable</b>                                         |
| Los docentes            | <b>Cuerpo académico/ Cuerpo docente</b>                            |

| SE HA USADO                                                                  | SE RECOMIENDA                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Comunicamos a los estudiantes que se abrió el sistema de postulación a becas | <b>Comunicamos al estudiantado / a la comunidad estudiantil que se abrió el sistema de postulación a becas</b> |
| Los profesores de la UCSC presentes en esta ceremonia                        | <b>El profesorado / cuerpo académico de la UCSC presente en esta ceremonia</b>                                 |
| Los participantes mantendrán un debate                                       | <b>Habrá un debate</b>                                                                                         |
| Invitamos a los presentes                                                    | <b>Invitamos al público asistente</b>                                                                          |
| El curso está dirigido a los profesionales                                   | <b>El curso está dirigido a profesionales</b>                                                                  |
| La cultura nos pertenece a todos                                             | <b>La cultura le pertenece a la comunidad</b>                                                                  |
| Los interesados en participar                                                | <b>Las personas interesadas en participar</b>                                                                  |
| Los jóvenes que deseen comenzar estudios                                     | <b>La juventud que desee iniciar estudios</b>                                                                  |

## 2. Sobre el uso del masculino como genérico universal

Una de las formas de lenguaje sexista más habitual es la utilización del género gramatical masculino como genérico universal al referirse a un colectivo o grupo de personas, independiente de la diversidad en su interior. Para esos casos, se sugiere el uso de la 3era persona singular o suprimir el artículo “los” cuando corresponda.



### 3. Sobre el uso de pronombres sin marcas de género

En caso de no conocer el sexo de la persona, se debe evitar el uso de “el, los, aquel, aquellos”, recomendándose la utilización de pronombres neutrales tales como quien o quienes o cada. Así mismo, se sugiere la incorporación de la palabra persona, lo que permite englobar ambos sexos como también otras identidades sexo-genéricas.



| SE HA USADO                                                                           | SE RECOMIENDA                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| El jefe de departamento que organiza la actividad                                     | <b>Quien organiza la actividad</b>                                                     |
| Los estudiantes que vuelven a clases esta semana deben regularizar su carga académica | <b>Quienes vuelven a clases esta semana deben regularizar su carga académica</b>       |
| Aquel docente que requiera descargar horas directas debe completar el formulario      | <b>Quien requiera descargar horas directas debe completar el formulario</b>            |
| Todos los interesados                                                                 | <b>Cada una de las personas interesadas</b>                                            |
| Se apoya la creación artística de los chilenos residentes en el exterior              | <b>Se apoya la creación artística de la población chilena residente en el exterior</b> |
| Todos los ganadores podrán postular al beneficio                                      | <b>Todas las personas ganadoras podrán postular al beneficio</b>                       |
| Diversos actores y representantes del área cultural y artística                       | <b>Actores y actrices representantes del área cultural y artística</b>                 |

## 4. Evitar el androcentrismo lingüístico

El androcentrismo lingüístico refiere al uso explícito de ideas que aluden a lo masculino como universal.



| SE HA USADO                                    | SE RECOMIENDA                                                   |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| El origen del hombre                           | <b>El origen de la especie humana/ El origen del ser humano</b> |
| El candidato al cargo                          | <b>Quien postula al cargo</b>                                   |
| El Vicerrector cumple las siguientes funciones | <b>La Vicerrectoría cumple las siguientes funciones</b>         |
| Todos los hombres son iguales frente a la ley  | <b>Todas las personas son iguales frente a la ley</b>           |
| Las intervenciones del servidor público        | <b>Las intervenciones de las y los servidores públicos</b>      |
| Los derechos del hombre                        | <b>Los derechos humanos</b>                                     |
| Para el bienestar del hombre                   | <b>Para nuestro bienestar</b>                                   |

## 5. Sobre profesiones y cargos

En contextos de públicos presenciales o en comunicados de alto alcance, se advierte el uso del femenino en primer lugar. Sin embargo, independientemente del orden, conviene realizar la distinción en femenino y masculino.



| SE HA USADO                                                                             | SE RECOMIENDA                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Muchos de los investigadores                                                            | <b>Muchas de las investigadoras e investigadores asistentes</b>                                            |
| Adoptar una respuesta coordinada de los líderes mundiales                               | <b>Adoptar una respuesta coordinada de las y los líderes mundiales</b>                                     |
| La Universidad ha instituido el reconocimiento a los trabajadores                       | <b>La Universidad ha instituido el reconocimiento a las trabajadoras y trabajadores</b>                    |
| Los integrantes de los Comité Paritarios                                                | <b>Las y los funcionarios integrantes de los Comité Paritarios</b>                                         |
| Investigaciones chilenas o más innovadores del país, compuestos por jóvenes diseñadores | <b>Investigaciones chilenas más innovadoras del país, compuestas por jóvenes diseñadoras y diseñadores</b> |
| El Teatro de la UCSC cuenta con capacidad para 264 espectadores                         | <b>El Teatro de la UCSC cuenta con capacidad para 264 espectadoras y espectadores</b>                      |
| La Wifi UCSC no tiene clave para los académicos                                         | <b>La Wifi UCSC no tiene clave para las académicas y los académicos</b>                                    |
| En la Facultad de Ingeniería requieren estudiantes especializados en geotermia          | <b>En la Facultad de Ingeniería requieren estudiantes especializadas y especializados en geotermia</b>     |

## 6. Barras (/), guiones (-), paréntesis a(o)

El uso de símbolos tales como barras (/), guiones (-), se sugiere evitar, pero si la urgencia o celeridad de la respuesta solicitada lo demanda, se recomienda para formularios o comunicación breve.



### Referencia bibliográfica

Bolívar, Adriana. (2019). Una introducción al análisis crítico del 'lenguaje inclusivo'. Literatura y lingüística, (40), 355-375. <https://dx.doi.org/10.29344/0717621x.40.2071>

| SE HA USADO                      | SE RECOMIENDA                                |
|----------------------------------|----------------------------------------------|
| Dirigido a funcionarios          | <b>Dirigido a funcionarios/as</b>            |
| A los doctores presentes         | <b>A los doctores/as presentes</b>           |
| El Emprendedor requiere asesoría | <b>El/la emprendedor/a requiere asesoría</b> |
| Firma del beneficiario           | <b>Firma del beneficiario (a)</b>            |
| El solicitante                   | <b>El/la solicitante</b>                     |
| El titular                       | <b>El/la titular</b>                         |
| El representante                 | <b>El/la representante</b>                   |
| Originario                       | <b>Originario (a)</b>                        |
| Nacido en                        | <b>Nacido (a) en</b>                         |
| Domiciliado en                   | <b>Domiciliado (a) en</b>                    |
| Destinatario                     | <b>Destinatario (a)</b>                      |

The background of the entire page is a solid light purple color, overlaid with a repeating pattern of numerous speech bubbles in a slightly darker shade of purple. These bubbles vary in size and orientation, creating a textured, communicative feel.

# **Segunda Parte**

# Encabezados Mail

**Nuevo correo** — ⌵ ✕



Para

Asunto

**Estimados Decanos, Decanas, Directores y Directoras**, me es grato invitarles...

**Estimadas autoridades**, remito información referente a...

**Estimada Presidente/a de la Federación de Estudiantes UCSC**, por especial encargo de...

**Estimadas/os Embajadoras/es Sello**, buenas tardes, cumplo con el compromiso de enviar...

**Estimada comunidad estudiantil/ Estimado estudiantado**, junto con saludarles cordialmente...

**Estimados alumnos y alumnas de la UCSC**, informamos que según reporte de...

**Estimado/a**, agradeciendo su mail, comunico a Ud. que ...

**Estimados egresados y egresadas**, junto con felicitarles...



Enviar

Guardar

Cancelar

# Vocativos

**Para cargos de autoridades o personeros del ámbito interno, público o privado, utilice el género que corresponda a la persona:**

Sra. Alejandra XXXXXX  
Directora Unidad  
Financiera  
Empresa XXX

Directores y directoras  
de las distintas  
unidades académicas y  
administrativas de nuestra  
Universidad.

Oficiales superiores de las  
de las Fuerzas Armadas de  
Orden y Seguridad.

Dra. María Teresa XXXX  
Decana  
Facultad XXX

Panelistas destacados  
internacionalmente y  
autoridades que nos  
acompañan.

Señoras y señores  
Vicerrectores de la  
Universidad Católica de la  
Santísima Concepción.

Sr. Miguel XXXXX  
Jefe de Carrera XXX

Directivos, académicos  
y académicas de la  
Universidad Católica de la  
Santísima Concepción.

Consejeros y consejeras  
Regionales.

Sra. Teresa XXXXX  
Alcaldesa de XXX

Señores y señoras  
Secretarios Regionales  
Ministeriales.

Señores y señoras  
miembros del Consejo  
Superior de la Universidad  
Católica de la Santísima  
Concepción.

The background of the entire image is a solid yellow color, overlaid with a pattern of numerous light yellow speech bubbles of various sizes. Each speech bubble contains three small dots, representing text. A single, larger white speech bubble is positioned in the center of the image, containing the main title.

# **Ejemplos de Comunicación Universitaria**

# Comunicados



## UCSC

### Comunicado

La Universidad ha resuelto otorgar **al estudiantado** de pregrado y del Instituto Tecnológico una semana de receso académico a contar del lunes 30 de mayo hasta el viernes 3 de junio.

La medida implicará extender en una semana el cierre del primer semestre, quedando ahora fijado para el viernes 29 de julio.

Solicitamos a la **Comunidad Académica** de la Universidad ajustar la programación de sus actividades académicas de acuerdo a esta nueva fecha.

**Vicerrectoría Académica**  
Universidad Católica de la Santísima Concepción



**5 ACREDITADA**  
AVANZADA / MARZO 2021 - MARZO 2026  
- EFECTUACIÓN DE PROGRAMAS - EFECTUACIÓN DE PROGRAMAS - EFECTUACIÓN DE PROGRAMAS

ucscconcepcion     

ucsc.cl

# Comunicados


**UCSC**



## Manual del Estudiantado UCSC

Estimados (as) estudiantes:

La Vicerrectoría Académica invita a revisar el "Manual del Estudiantado", en el que podrás conocer las principales orientaciones para el año académico y los servicios que ofrece la UCSC.

[Descárgalo aquí](#)

Concepción, marzo de 2022

**5** UNIVERSIDAD ACREDITADA  
 AVANZADA / MARZO 2021 - MARZO 2026  
• CALIDAD DEL CONOCIMIENTO • RESPUESTA AL MEDIO • INNOVACIÓN • PARTICIPACIÓN DEL ALUMNO

**ucsc.cl**

# Invitaciones




El Rector de la Universidad Católica de la Santísima Concepción, saluda cordialmente y tiene el agrado de Invitarle a la ceremonia de inicio del **Programa de Inducción a la Vida Universitaria - PINVU**, admisión 2022.

El propósito de este programa es brindar acompañamiento y facilitar la transición a la vida universitaria de **novatos y novatas** que se integran a nuestra comunidad.

La actividad se desarrollará el martes 08 de marzo, a las 16.00 horas, vía Zoom.

También esta actividad será transmitida por nuestras redes sociales de Facebook y YouTube UCSC.

Quien suscribe agradece su asistencia y participación.

Rector

[Ingresa aquí](#)





**5** UNIVERSIDAD ACREDITADA

AVANZADA / MARZO 2021 - MARZO 2026

ANACON

ucsc.cl

# Invitaciones



## Día del Trabajador y Trabajadora Universitario en la UCSC

Rectoría, a través de la Dirección de Gestión de Personal, en conjunto con el Sindicato de Trabajadores de la UCSC, invitan a participar en las actividades programadas con motivo de la celebración del **"Día del Trabajador y Trabajadora Universitario"**, a realizarse el viernes 4 de marzo, en modalidad híbrida.

El programa se inicia a las 10.00 horas, con la transmisión de una misa que será presidida por Monseñor Fernando Chomali, en la Capilla Santa María Reina del Campus San Andrés, para continuar, a las 11.15 horas, con una actividad y ceremonia. Ambas instancias, por contar con aforo limitado, podrán ser seguidas vía youtube @ucscconcepcion.

### · Concurso "Día del Trabajador y Trabajadora Universitario"

Graba un saludo a la Comunidad Universitaria, en el periodo de descanso por vacaciones y envíalo al correo [bienestardgp@ucsc.cl](mailto:bienestardgp@ucsc.cl), hasta el 28 de febrero.

- No debe durar más de 20 segundos.
- Grabar en formato horizontal.
- Se premiarán a los tres mejores videos.

**Dirección de Gestión de Personal**

**DGP UCSC**  
DIRECCIÓN DE GESTIÓN DE PERSONAL  
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA CONCEPCIÓN

Concepción, enero de 2022



**5 UNIVERSIDAD ACREDITADA**  
AVANZADA / MARZO 2021 - MARZO 2026  
• GESTIÓN ACREDITADA • FORTALEZA DE PRESENCIA • INNOVACIÓN • RESPONSABILIDAD SOCIAL

[ucsc.cl](http://ucsc.cl)



**UCSC**